



TITANS

Français

Créé par

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Basé sur

"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 1.05

"Together"

Recroquevillés dans un motel, Dick et sa compagnie prennent le temps d'apprendre les pouvoirs de l'autre - ce qui est heureux car ils sont sur le point d'avoir de la compagnie.

Écrit par:

Bryan Edward Hill | Gabrielle G. Stanton

Réalisé par:

Meera Menon

Date de la première:

9.11.2018

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson / Robin
Anna Diop	...	Kory Anders
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Curran Walters	...	Jason Todd / Robin
Reed Birney	...	Dr. Adamson
Rachael Crawford	...	Asylum Doctor
Jeni Ross	...	Nuclear Sis
Logan Thompson	...	Nuclear Biff
Melody Johnson	...	Nuclear Mom
Zach Smadu	...	Nuclear Stepdad
Jill Frappier	...	Elderly Woman
Janet Porter	...	Sheila
Sistah Lois	...	Jan
Tyler Murree	...	Gerald

1

00:00:12 --> 00:00:14
Précédemment...

2

00:00:14 --> 00:00:14
Je suis toute seule.

3

00:00:16 --> 00:00:17
C'est vous.

4

00:00:18 --> 00:00:19
Le garçon du cirque.

5

00:00:19 --> 00:00:20
On ne l'a pas vu depuis un an.

6

00:00:23 --> 00:00:25
Pourvu qu'il ne fasse que passer.

7

00:00:25 --> 00:00:27
On a déjà de quoi faire.

8

00:00:27 --> 00:00:29
Elle est dangereuse.

9

00:00:29 --> 00:00:30
Tu comptais me laisser ici.

10

00:00:30 --> 00:00:32
Tu m'as menti.

11

00:00:32 --> 00:00:33
J'allais revenir te chercher.

12

00:00:33 --> 00:00:34
Menteur.

13

00:00:34 --> 00:00:36
C'est qui, ceux-là ?

14

00:00:38 --> 00:00:39

Hank !

15

00:00:40 --> 00:00:41
Qui c'était ?

16

00:00:41 --> 00:00:42
Que vont-ils faire de Rachel ?

17

00:00:42 --> 00:00:44
Qui a besoin d'aller aux toilettes ?

18

00:00:44 --> 00:00:45
C'est quoi, ces tarés ?

19

00:00:45 --> 00:00:46
La vache.

20

00:00:46 --> 00:00:47
Qui êtes-vous ?

21

00:00:48 --> 00:00:51
Cet être qui vous l'a prise,
on a appris son existence il y a peu.

22

00:00:51 --> 00:00:54
Viens. Tu seras mieux avec moi
qu'avec eux.

23

00:00:55 --> 00:00:56
Mince.

24

00:00:56 --> 00:00:58
Et comment vous avez fait ça, là-bas ?

25

00:00:58 --> 00:01:00
Ce type... Vous l'avez calciné.

26

00:01:00 --> 00:01:04
Tu es d'un égoïsme fou.

27

00:01:04 --> 00:01:07

Je peux modifier mon ADN à ma guise.

28

00:01:08 --> 00:01:10
T'en fais pas. Je mords pas.

29

00:01:10 --> 00:01:11
On ne s'en sort pas seul.

30

00:01:11 --> 00:01:13
Profite de ta liberté.

31

00:01:14 --> 00:01:15
Hé. J'ai à vous parler.

32

00:01:15 --> 00:01:16
Faites la queue.

33

00:01:16 --> 00:01:17
Au sujet de Rachel.

34

00:01:17 --> 00:01:18
Que fais-tu ici ?

35

00:01:18 --> 00:01:19
C'est pas le moment.

36

00:01:19 --> 00:01:20
Les flics te cherchent.

37

00:01:20 --> 00:01:22
Ils croient que tu as tué ta mère.

38

00:01:22 --> 00:01:23
Et ils vous cherchent aussi.

39

00:01:23 --> 00:01:26
Violences contre des policiers.
Incendie volontaire.

40

00:01:28 --> 00:01:30
Je dois retourner au couvent.

41

00:01:30 --> 00:01:33
Je perçois un danger.
Je dois veiller sur elle.

42

00:01:33 --> 00:01:37
Cette jeune fille a guéri
notre nouvelle patiente en la touchant.

43

00:01:37 --> 00:01:39
De quoi est-elle capable d'autre ?

44

00:01:49 --> 00:01:53
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

45

00:02:01 --> 00:02:03
Les nouvelles sont bonnes, j'espère.

46

00:02:03 --> 00:02:07
Pas pour l'instant. On rencontre
des difficultés avec le patient,

47

00:02:07 --> 00:02:10
mais on a conscience de l'enjeu.

48

00:02:13 --> 00:02:15
On ne dirait pas.

49

00:02:16 --> 00:02:18
À très vite.

50

00:03:07 --> 00:03:10
Comment on peut échanger
une Porsche contre un monospace ?

51

00:03:11 --> 00:03:14
- Plus de place.
- J'aime bien cette voiture.

52

00:03:14 --> 00:03:16
On ne va pas rester là, hein ?

53

00:03:16 --> 00:03:19
Il doit y avoir mieux dans le coin.

54

00:03:19 --> 00:03:23
On a des cinglés aux trousses.
Il faut qu'on soit discrets.

55

00:03:23 --> 00:03:25
Il faut aussi qu'on dorme.

56

00:03:25 --> 00:03:28
Une seule voie d'accès.
Plus facile à surveiller.

57

00:03:28 --> 00:03:29
Et puis,

58

00:03:29 --> 00:03:30
c'est calme.

59

00:03:31 --> 00:03:33
On saura s'il y a du danger.

60

00:03:33 --> 00:03:35
Et qui a parlé de dormir ?

61

00:03:43 --> 00:03:47
Voilà. Quatre chambres proches
les unes des autres.

62

00:03:47 --> 00:03:48
On a de la chance.

63

00:03:49 --> 00:03:50
C'est plutôt calme.

64

00:03:51 --> 00:03:52
C'est la basse saison.

65

00:03:54 --> 00:03:55
Il y a une haute saison ?

66

00:03:56 --> 00:03:58
Plus depuis cinq ans.

67

00:03:58 --> 00:04:01
Quand mon ex-mari
m'a laissé ce motel pourri

68

00:04:01 --> 00:04:02
que je ne sais pas gérer.

69

00:04:03 --> 00:04:04
Je compatiss.

70

00:04:06 --> 00:04:08
Où on peut manger dans le coin ?

71

00:04:09 --> 00:04:11
Le magasin d'alcool vend des snacks.

72

00:04:11 --> 00:04:13
Et il y a une pizzeria pas loin.

73

00:04:14 --> 00:04:16
Chez Etter. C'est pas mal.

74

00:04:16 --> 00:04:17
Super. Merci.

75

00:04:19 --> 00:04:21
Le distributeur de glaçons

76

00:04:22 --> 00:04:25
est un peu récalcitrant,
mais il y a une technique.

77

00:04:26 --> 00:04:29
Si vous voulez l'utiliser...

78

00:04:30 --> 00:04:32
Je veille tard. Chambre 101.

79

00:04:33 --> 00:04:34

J'y penserai.

80

00:04:44 --> 00:04:47

Votre attention.

On est tous en un seul morceau.

81

00:04:47 --> 00:04:50

On doit définir
notre objectif prioritaire.

82

00:04:50 --> 00:04:52

"Objectif prioritaire" ?

83

00:04:52 --> 00:04:54

C'est un terme de flic ? On dirait bien.

84

00:04:55 --> 00:04:57

J'ai fait mes classes.

85

00:04:57 --> 00:04:59

Et il est flic.

86

00:04:59 --> 00:05:01

Tu as dit "on" ?

87

00:05:01 --> 00:05:04

On forme un groupe uni
contre un ennemi commun.

88

00:05:04 --> 00:05:06

Et on est quoi, au juste ?

89

00:05:09 --> 00:05:12

Une alliance. Née d'un besoin mutuel.

90

00:05:12 --> 00:05:13

Lequel ?

91

00:05:16 --> 00:05:20

Celui de survivre.
On ignore quand ils nous trouveront.

92

00:05:20 --> 00:05:23
Tu dis "ils".
Qui c'est ? Que veulent-ils ?

93

00:05:24 --> 00:05:27
On ignore qui c'est.
Mais ils en ont après moi.

94

00:05:27 --> 00:05:29
À cause de ses...

95

00:05:30 --> 00:05:31
capacités.

96

00:05:31 --> 00:05:34
Leur violence est presque artistique.

97

00:05:34 --> 00:05:36
Nos agresseurs étaient à l'unisson.

98

00:05:36 --> 00:05:38
Parfaitement coordonnés. Pas nous.

99

00:05:38 --> 00:05:41
Il faut qu'on apprenne à se connaître.

100

00:05:42 --> 00:05:43
Captivant.

101

00:05:44 --> 00:05:46
Et comment on va faire ça ?

102

00:05:47 --> 00:05:48
On reste ensemble.

103

00:05:49 --> 00:05:51
Et on s'entraîne.

104

00:05:54 --> 00:05:56
Pour travailler ensemble,

105

00:05:56 --> 00:05:58
se battre et se défendre en équipe,

106

00:05:59 --> 00:06:01
on doit mieux se connaître.

107

00:06:01 --> 00:06:02
Des volontaires ?

108

00:06:07 --> 00:06:08
Kory,

109

00:06:08 --> 00:06:12
il paraît que tu peux générer
de la lumière et de la chaleur.

110

00:06:12 --> 00:06:14
C'est pas encore très clair.

111

00:06:14 --> 00:06:17
On va t'aider.
Comment ça marche exactement ?

112

00:06:17 --> 00:06:23
C'est lié au soleil.
Je peux capter son énergie.

113

00:06:24 --> 00:06:28
Je suis plus faible la nuit.
Vidée, parfois.

114

00:06:28 --> 00:06:31
- J'ai besoin de temps pour me recharger.
- Combien ?

115

00:06:32 --> 00:06:34
Quelques heures, un jour. Je sais pas.

116

00:06:35 --> 00:06:36

Tu contrôles ton pouvoir ?

117

00:06:37 --> 00:06:38

Bien sûr.

118

00:06:38 --> 00:06:40

Bien.

119

00:06:40 --> 00:06:41

Vise le tracteur.

120

00:06:43 --> 00:06:43

Admirez.

121

00:07:11 --> 00:07:13

J'ai besoin d'entraînement.

122

00:07:14 --> 00:07:16

Dingue.

123

00:07:17 --> 00:07:18

À toi.

124

00:07:19 --> 00:07:21

D'accord. Juste... une seconde.

125

00:07:28 --> 00:07:30

- Allez.

- C'est pour bientôt ?

126

00:07:32 --> 00:07:37

Je suis pas trop à l'aise
vu que vous me regardez.

127

00:07:37 --> 00:07:41

La première fois,
j'ai déchiré mes vêtements et...

128

00:07:42 --> 00:07:47

- C'est ma veste préférée.
- Attends. Tu dois être nu...

129

00:07:47 --> 00:07:49

Oui, mais ça vaut le coup. Promis.

130

00:07:49 --> 00:07:51

On me l'a déjà faite.

131

00:07:52 --> 00:07:53

Tournez-vous.

132

00:08:03 --> 00:08:05

En temps normal, on serait morts.

133

00:08:11 --> 00:08:12

Putain.

134

00:08:24 --> 00:08:26

Eh bien, dites-moi. Ça valait le coup.

135

00:08:26 --> 00:08:28

- C'est lui ?

- Dingue, non ?

136

00:08:29 --> 00:08:32

- Comment c'est possible ?

- Il est tombé malade.

137

00:08:32 --> 00:08:34

Une grippe, et il devient un tigre ?

138

00:08:38 --> 00:08:42

Tu peux redevenir... Gar.

139

00:08:52 --> 00:08:53

Gar.

140

00:08:56 --> 00:08:58

Ah oui, c'est vrai.

141

00:09:07 --> 00:09:08

Tu as déjà mangé quelqu'un ?

142
00:09:10 --> 00:09:13
Mangé ? Non. J'ai mordu personne.

143
00:09:14 --> 00:09:15
"Mangé quelqu'un."

144
00:09:15 --> 00:09:19
Il serait plus flippant
s'il n'était pas vert ou vegan.

145
00:09:19 --> 00:09:22
Une femme soleil et un ado tigre.

146
00:09:23 --> 00:09:24
Il y a du potentiel.

147
00:09:25 --> 00:09:26
Rachel, à toi.

148
00:09:27 --> 00:09:29
Non. Ce serait dangereux.

149
00:09:29 --> 00:09:32
C'est un peu le but.

150
00:09:32 --> 00:09:33
J'ai peur pour vous.

151
00:09:37 --> 00:09:40
Ça fait partie de toi.
Arrête d'avoir peur.

152
00:09:42 --> 00:09:44
- Si ça dérape...
- Ça va aller.

153
00:10:26 --> 00:10:27
Rachel ?

154
00:10:31 --> 00:10:32
Bon, ça suffit.

155
00:10:34 --> 00:10:35
Rachel ?

156
00:10:48 --> 00:10:50
- Rachel !
- N'approche pas.

157
00:11:01 --> 00:11:03
- Ça va.
- Tu es sûre ?

158
00:11:04 --> 00:11:06
Je t'ai fait mal ?

159
00:11:06 --> 00:11:09
J'ai besoin d'entraînement. C'est tout.

160
00:11:16 --> 00:11:17
Bon...

161
00:11:19 --> 00:11:22
on y est tous passés.
C'est quoi, ton talent ?

162
00:11:23 --> 00:11:24
Je peux vous maintenir en vie.

163
00:11:30 --> 00:11:31
Les gars.

164
00:11:31 --> 00:11:32
ASILE AGNEWS

165
00:11:32 --> 00:11:35
J'attendais votre appel hier.
Pourquoi ce retard ?

166
00:11:35 --> 00:11:39
Quand on accélère le processus,
le taux de mortalité augmente.

167

00:11:39 --> 00:11:41
Épargnez-moi vos excuses.

168

00:11:41 --> 00:11:46
Il me faut un cobaye reprogrammé
biologiquement et cognitivement.

169

00:11:46 --> 00:11:50
Ce pour quoi je vous paie. Suis-je clair ?

170

00:11:50 --> 00:11:51
Oui, docteur.

171

00:11:51 --> 00:11:54
Ou je dois vous utiliser comme cobaye ?

172

00:11:54 --> 00:11:57
- Non.
- Bien. Allons voir où ça en est.

173

00:12:04 --> 00:12:06
Que lui font voir les hallucinogènes ?

174

00:12:07 --> 00:12:09
Les recoins les plus sombres de lui-même.

175

00:12:11 --> 00:12:13
Il sera prêt quand ?

176

00:12:14 --> 00:12:15
Dans une heure.

177

00:12:19 --> 00:12:20
Bien.

178

00:12:24 --> 00:12:27
Papa va rencontrer sa nouvelle famille.

179

00:13:09 --> 00:13:11
Les enfants, il est là.

180
00:13:17 --> 00:13:19
Prêts à l'accueillir chaleureusement ?

181
00:13:19 --> 00:13:20
- Faut croire.
- Oui.

182
00:13:20 --> 00:13:22
Danny a deux mamans. Pourquoi pas nous ?

183
00:13:23 --> 00:13:24
Ça suffit.

184
00:13:28 --> 00:13:30
Chérie, je suis rentré.

185
00:13:33 --> 00:13:34
Salut, les enfants.

186
00:13:34 --> 00:13:35
- Salut, papa.
- Salut, papa.

187
00:13:35 --> 00:13:37
Si on corrigeait le tir cette fois ?

188
00:13:40 --> 00:13:43
Oui. Cette Porsche est un petit bijou.

189
00:13:44 --> 00:13:47
Ne perdons pas notre temps.
Venez à l'intérieur.

190
00:13:47 --> 00:13:51
On va vous trouver une voiture familiale.

191
00:13:52 --> 00:13:55
Seule la Porsche nous intéresse, Gerald.

192
00:13:56 --> 00:13:59
On aimerait en savoir plus

sur son ancien propriétaire.

193

00:13:59 --> 00:14:02

Surtout contre quel véhicule
il l'a échangée.

194

00:14:02 --> 00:14:04

Ce serait formidable.

195

00:14:05 --> 00:14:08

Je lui ai vendu une voiture spacieuse.

196

00:14:08 --> 00:14:10

C'est ce qu'il vous faudrait.

197

00:14:10 --> 00:14:11

- Donc...

- C'est gentil.

198

00:14:12 --> 00:14:14

Il nous faudrait la marque, le modèle

199

00:14:14 --> 00:14:17

et le numéro de plaque du véhicule.

200

00:14:17 --> 00:14:20

Et une idée d'où ils ont pu aller.

201

00:14:20 --> 00:14:22

Ce serait formidable, Gerald.

202

00:14:25 --> 00:14:28

Je sais pas ce que vous voulez...

203

00:14:28 --> 00:14:33

Mais si. Voyons voir combien de temps
il vous faudra pour nous le dire.

204

00:14:46 --> 00:14:48

Ça va, ma puce ? T'en fais une tête.

205

00:14:48 --> 00:14:50
Il a sali mon chemisier préféré.

206
00:14:50 --> 00:14:54
Ce n'est rien. Maman va t'arranger ça.

207
00:14:56 --> 00:14:59
Allez. C'est l'heure des vitamines.

208
00:15:03 --> 00:15:05
Dépêchons. On a à faire.

209
00:15:12 --> 00:15:16
Tout va bien ? C'était flippant.

210
00:15:16 --> 00:15:17
Oui, ça va.

211
00:15:19 --> 00:15:20
Et toi ?

212
00:15:21 --> 00:15:22
Oui.

213
00:15:23 --> 00:15:24
Ça fait mal ?

214
00:15:25 --> 00:15:27
Quand tu te transformes ?

215
00:15:30 --> 00:15:31
Ferme les yeux.

216
00:15:33 --> 00:15:35
Je vais rien faire de bizarre.

217
00:15:37 --> 00:15:38
Pas à ce point.

218
00:15:39 --> 00:15:42
Ferme les yeux. Et respire.

219

00:15:43 --> 00:15:49
Imagine un courant électrique
qui te parcourt le corps.

220

00:15:50 --> 00:15:56
Ça ne fait pas mal. Tu as l'impression
d'être branchée à quelque chose.

221

00:15:58 --> 00:16:01
Et tu te sens puissante...

222

00:16:02 --> 00:16:03
Vraiment puissante.

223

00:16:05 --> 00:16:06
Et quand tu respires,

224

00:16:06 --> 00:16:08
c'est comme si tu inspirais
le monde entier.

225

00:16:10 --> 00:16:11
C'est bon ?

226

00:16:15 --> 00:16:17
Tu te sens totalement libre.

227

00:16:19 --> 00:16:23
Avec cette puissance,
tu veux courir, sauter et tout casser.

228

00:16:23 --> 00:16:24
Et...

229

00:16:26 --> 00:16:28
tu te sens capable de tout.

230

00:16:30 --> 00:16:33
Tu veux rugir,

231

00:16:34 --> 00:16:36
pas de colère, mais...

232
00:16:37 --> 00:16:39
parce que tu veux t'exprimer.

233
00:16:42 --> 00:16:43
Rugis.

234
00:16:50 --> 00:16:51
C'est ça.

235
00:16:56 --> 00:16:58
Ils vont bien, tu crois ?

236
00:16:58 --> 00:16:59
Ils sont mignons.

237
00:16:59 --> 00:17:02
J'aime bien la voir comme ça,
une enfant normale.

238
00:17:04 --> 00:17:06
C'est pas normal ce que j'ai vu.

239
00:17:08 --> 00:17:10
Pourquoi ils la recherchent ?

240
00:17:10 --> 00:17:15
C'est lié à la prophétie
que j'ai trouvée sur mon mur.

241
00:17:15 --> 00:17:17
Comme quoi elle va provoquer
l'apocalypse ?

242
00:17:18 --> 00:17:19
Ou l'empêcher.

243
00:17:21 --> 00:17:25
N'importe quoi. Les gens fabulent
quand ils ne comprennent pas.

244

00:17:25 --> 00:17:26

Peut-être.

245

00:17:26 --> 00:17:28

Ça ne veut pas dire
qu'ils ne nous tueront pas.

246

00:17:29 --> 00:17:32

Ils vont devoir apprendre à se défendre.

247

00:17:32 --> 00:17:33

C'est qu'une gamine.

248

00:17:34 --> 00:17:35

Lui aussi.

249

00:17:37 --> 00:17:40

Je m'en veux de les inciter à la violence.

250

00:17:40 --> 00:17:44

Quand on emprunte cette voie,
il n'y a pas de retour possible.

251

00:17:47 --> 00:17:50

Tu disais avoir fait tes classes.
C'était à l'armée ?

252

00:17:53 --> 00:17:57

Une organisation civile, on va dire.

253

00:17:57 --> 00:17:59

Et tu as dit stop ?

254

00:18:03 --> 00:18:04

Pas le choix.

255

00:18:07 --> 00:18:09

Quand tu te caches derrière un masque,

256

00:18:11 --> 00:18:13

tu te permets des choses.

257

00:18:15 --> 00:18:16
Ça allait trop loin.

258

00:18:17 --> 00:18:19
Une mauvaise rencontre, c'est ça ?

259

00:18:20 --> 00:18:21
Raconte.

260

00:18:24 --> 00:18:26
Je préfère pas.

261

00:18:27 --> 00:18:29
Quel cachottier.

262

00:18:33 --> 00:18:35
J'en sais pas beaucoup plus sur toi.

263

00:18:35 --> 00:18:37
Je sais pas qui je suis.

264

00:18:38 --> 00:18:41
Tu as peur de dire aux gens
qui tu es. C'est différent.

265

00:18:41 --> 00:18:43
J'essaie encore de tirer ça au clair.

266

00:18:44 --> 00:18:47
On peut s'entraider.

267

00:18:56 --> 00:18:59
Va te reposer. On part à l'aube.

268

00:19:05 --> 00:19:07
- Prête ?
- Prête, DJ.

269

00:19:14 --> 00:19:15

Tu as la bague ?

270

00:19:15 --> 00:19:18

Si j'ai la bague ? À ton avis ?

271

00:19:19 --> 00:19:21

- Comment on l'éteint ?

- Encore...

272

00:19:26 --> 00:19:28

Tous tes amis vont mourir.

273

00:19:44 --> 00:19:46

Tu peux le tourner ?

274

00:19:51 --> 00:19:52

Merci.

275

00:19:54 --> 00:19:55

Tu me demandes pas pourquoi ?

276

00:19:56 --> 00:19:57

Pas besoin.

277

00:20:00 --> 00:20:03

Tu crois vraiment
que je peux contrôler mes pouvoirs ?

278

00:20:04 --> 00:20:05

Oui.

279

00:20:06 --> 00:20:07

Montre-nous.

280

00:20:10 --> 00:20:11

Quoi ?

281

00:20:11 --> 00:20:12

Ce que tu sais faire.

282

00:20:14 --> 00:20:15

Montre-nous.

283

00:20:16 --> 00:20:17

Montre-leur...

284

00:20:19 --> 00:20:20

Montre-moi.

285

00:20:23 --> 00:20:24

Repose-toi.

286

00:20:55 --> 00:20:57

Qu'est-ce qui vous plairait ?

287

00:20:59 --> 00:21:00

Je sais plus.

288

00:21:01 --> 00:21:03

Des suggestions ?

289

00:21:03 --> 00:21:07

Les fêtards aiment la bière.

290

00:21:08 --> 00:21:11

Les cérébraux aiment le whisky.

291

00:21:13 --> 00:21:16

Tout dépend de votre programme.

292

00:21:20 --> 00:21:21

Tequila.

293

00:21:36 --> 00:21:38

C'est moi. Kory.

294

00:21:52 --> 00:21:53

Qu'y a-t-il ?

295

00:21:54 --> 00:21:55

Il faut qu'on parle.

296

00:21:57 --> 00:21:58
Je peux m'habiller ?

297

00:21:59 --> 00:22:01
J'ai vu Gar à poil.
Rien ne peut me choquer.

298

00:22:03 --> 00:22:05
Je pensais à tout à l'heure.

299

00:22:05 --> 00:22:06
Tu fais quoi ?

300

00:22:06 --> 00:22:07
Tu caches quelque chose.

301

00:22:09 --> 00:22:10
Et je vais le découvrir.

302

00:22:12 --> 00:22:14
C'est ça, ton plan ?
Me faire boire pour que je parle ?

303

00:22:15 --> 00:22:17
Oui. C'est du génie, non ?

304

00:22:18 --> 00:22:21
Seul problème. Je cache rien.

305

00:22:22 --> 00:22:23
Bien sûr que si.

306

00:22:25 --> 00:22:26
Je vais répéter tes mots.

307

00:22:26 --> 00:22:29
"Il faut qu'on apprenne à se connaître."

308

00:22:30 --> 00:22:31
Tu sais ce dont je suis capable.

309
00:22:32 --> 00:22:34
Je veux te voir à l'œuvre.

310
00:22:40 --> 00:22:41
Santé.

311
00:22:42 --> 00:22:43
Santé.

312
00:24:03 --> 00:24:05
J'arrive pas à retirer tes bottes.

313
00:24:05 --> 00:24:07
- Je les garde.
- Bien.

314
00:24:13 --> 00:24:14
Tu peux fermer ma robe ?

315
00:24:21 --> 00:24:23
Tu veux en discuter ?

316
00:24:23 --> 00:24:24
Du sexe ?

317
00:24:26 --> 00:24:28
Quoi en particulier ?

318
00:24:33 --> 00:24:35
D'accord. Super.

319
00:24:38 --> 00:24:43
Mais si tu veux parler
d'autre chose, on peut.

320
00:24:49 --> 00:24:50
Je vais faire une ronde

321
00:24:50 --> 00:24:52
avant de me coucher.

322

00:25:27 --> 00:25:28
Écoute, Kory, je...

323

00:25:29 --> 00:25:31
La machine ne m'a pas résisté.

324

00:25:33 --> 00:25:36
J'offre le vin. Et la compagnie.

325

00:25:39 --> 00:25:42
C'est très aimable.
Merci. Mais il est tard.

326

00:25:43 --> 00:25:46
Je me disais...

327

00:25:54 --> 00:25:56
Si vous changez d'avis...

328

00:25:56 --> 00:25:57
Je sais où frapper.

329

00:26:55 --> 00:26:56
C'est Kory.

330

00:26:57 --> 00:26:57
Kory !

331

00:27:04 --> 00:27:05
Aide-la à s'enfuir !

332

00:27:42 --> 00:27:43
Chérie,

333

00:27:44 --> 00:27:46
allons retrouver les enfants.

334

00:28:27 --> 00:28:28
- Où est Dick ?
- Je sais pas.

335
00:28:29 --> 00:28:30
Kory...

336
00:28:30 --> 00:28:31
Merde. Restez là.

337
00:28:33 --> 00:28:34
Derrière moi.

338
00:28:36 --> 00:28:37
Je vais vous cramer.

339
00:28:45 --> 00:28:46
Nuit à la con !

340
00:29:20 --> 00:29:20
Dick ?

341
00:29:21 --> 00:29:22
C'est Robin.

342
00:29:45 --> 00:29:48
Il faut ranger ses jouets
quand on a fini de jouer.

343
00:30:28 --> 00:30:29
Dites donc,

344
00:30:30 --> 00:30:32
quel bazar on a fait.

345
00:30:35 --> 00:30:38
Qui êtes-vous ?
Pourquoi cherchez-vous Rachel ?

346
00:30:40 --> 00:30:43
Vous avez raison.
On ne s'est pas présentés.

347
00:30:44 --> 00:30:46
Je suis papa. Et voici maman.

348
00:30:46 --> 00:30:48
C'est un plaisir, détective Grayson.

349
00:30:48 --> 00:30:52
Et quel joli costume d'oiseau
vous avez là.

350
00:30:53 --> 00:30:55
C'était assez inattendu.

351
00:30:55 --> 00:30:56
Assez, oui.

352
00:30:57 --> 00:30:58
Je lui ai posé une question.

353
00:30:58 --> 00:31:01
Oui. Pardon. Toute cette action...

354
00:31:03 --> 00:31:05
Pour la livrer, évidemment.

355
00:31:05 --> 00:31:06
À qui ?

356
00:31:06 --> 00:31:08
À notre employeur, voyons.

357
00:31:09 --> 00:31:11
Pourquoi vous cherchez à me tuer ?

358
00:31:12 --> 00:31:13
Viens avec nous.

359
00:31:14 --> 00:31:15
Vraiment.

360
00:31:16 --> 00:31:18
C'est mieux pour tout le monde.

361

00:31:20 --> 00:31:22

Sinon, on aura tous des ennuis.

362

00:31:27 --> 00:31:31

- Tu ne veux pas d'ennuis.

- Non.

363

00:31:33 --> 00:31:34

Qui est votre employeur ?

364

00:31:35 --> 00:31:36

Je ne peux vous le dire.

365

00:31:38 --> 00:31:40

Motus et bouche cousue.

366

00:31:40 --> 00:31:43

Oui. Personne n'aime les cafteurs.

367

00:31:43 --> 00:31:44

À mon tour.

368

00:31:44 --> 00:31:48

Attends. Viens là.

369

00:31:50 --> 00:31:53

Leur façon de réagir,
j'ai déjà vu ça à Gotham.

370

00:31:53 --> 00:31:54

Lavage de cerveau.

371

00:31:54 --> 00:31:56

Les tabasser ne servira à rien.

372

00:31:56 --> 00:31:57

Alors, quoi ?

373

00:31:57 --> 00:32:03

Rendez-vous service. Donnez-nous la fille,
et on s'en ira aussi vite qu'on est venus.

374

00:32:05 --> 00:32:07
Je vais fouiller leur voiture.

375

00:32:17 --> 00:32:18
DESTINATIONS RÉCENTES

376

00:32:27 --> 00:32:28
Tu es Robin, hein ?

377

00:32:29 --> 00:32:30
C'est ça, ton secret ?

378

00:32:30 --> 00:32:32
J'allais vous le dire.

379

00:32:35 --> 00:32:38
Je comptais laisser
cette partie de moi à Détroit.

380

00:32:38 --> 00:32:39
Sans succès.

381

00:32:40 --> 00:32:41
Pourquoi ?

382

00:32:43 --> 00:32:45
Quand je mets ce masque...

383

00:32:47 --> 00:32:49
Je deviens quelqu'un

384

00:32:51 --> 00:32:52
que je ne peux contrôler.

385

00:32:54 --> 00:32:56
Qui aime faire du mal.

386

00:32:58 --> 00:32:59
Je sais ce que c'est.

387
00:33:01 --> 00:33:02
Je sais.

388
00:33:06 --> 00:33:11
Donc... Batman. Tu le connais ?

389
00:33:12 --> 00:33:13
Évidemment.

390
00:33:13 --> 00:33:17
On va le voir ?
J'aimerais vraiment le rencontrer.

391
00:33:18 --> 00:33:21
- Non.
- Ça donne quoi ?

392
00:33:22 --> 00:33:24
Je vais trouver le responsable.

393
00:33:24 --> 00:33:25
Je t'accompagne.

394
00:33:26 --> 00:33:27
Ils ne rigolent pas.

395
00:33:28 --> 00:33:29
Je saurai gérer.

396
00:33:29 --> 00:33:33
Kory, pas de morts.
Il y en a eu assez comme ça.

397
00:33:33 --> 00:33:34
On devait pas rester ensemble ?

398
00:33:34 --> 00:33:38
Je reviens vite. Promis.

399
00:33:39 --> 00:33:41
- Veille sur eux.

- T'inquiète.

400

00:34:33 --> 00:34:34

Un caramel ?

401

00:34:39 --> 00:34:42

- Merci.

- Je vous en prie.

402

00:35:07 --> 00:35:09

On est mal, je crois.

403

00:35:20 --> 00:35:21

Bonne sieste, les enfants.

404

00:35:30 --> 00:35:31

Merde.

405

00:35:32 --> 00:35:33

Dick va me croire responsable.

406

00:36:17 --> 00:36:18

Détective Grayson.

407

00:36:19 --> 00:36:20

M. Adamson ?

408

00:36:22 --> 00:36:25

Dr Adamson. Vous avez faim ?

Je fais à manger.

409

00:36:26 --> 00:36:31

Vous n'êtes pas végétarien, si ?
Je préfère les protéines animales.

410

00:36:31 --> 00:36:33

Qui êtes-vous
et que voulez-vous à Rachel ?

411

00:36:34 --> 00:36:38

J'adorerais converser longuement avec vous

412

00:36:38 --> 00:36:39
au sujet de Rachel Roth,

413

00:36:40 --> 00:36:42
mais je n'ai pas le temps.

414

00:36:43 --> 00:36:45
Vous m'avez trouvé.

415

00:36:46 --> 00:36:48
Je suis démasqué.

416

00:36:49 --> 00:36:52
L'Organisation va donc nous éliminer.

417

00:36:54 --> 00:36:58
Il nous reste une minute à vivre,
à moins de partir maintenant.

418

00:36:59 --> 00:37:03
Ou bien on peut boire
un dernier verre de champagne.

419

00:37:04 --> 00:37:05
Nul ne sait que je suis là.

420

00:37:06 --> 00:37:07
Moi si.

421

00:37:09 --> 00:37:11
Et la vieille dame au rez-de-chaussée.

422

00:37:12 --> 00:37:14
Ils sont partout.

423

00:37:18 --> 00:37:21
Ils travaillent pour le père de Rachel ?

424

00:37:21 --> 00:37:23
Il la cherche toujours ?

425
00:37:25 --> 00:37:26
On peut dire ça.

426
00:37:27 --> 00:37:28
Oui.

427
00:37:29 --> 00:37:31
Mes crêpes sont en train de brûler.

428
00:37:33 --> 00:37:35
Répondez, ou je vous mets la tête dedans.

429
00:37:35 --> 00:37:36
Navré, détective.

430
00:37:37 --> 00:37:40
Il nous reste dix secondes
avant de trépasser.

431
00:37:40 --> 00:37:42
Que voulez-vous à Rachel ?

432
00:37:42 --> 00:37:43
J'adore le champagne.

433
00:37:43 --> 00:37:44
Je veux des réponses.

434
00:37:45 --> 00:37:48
Cinq. Quatre. Trois.

435
00:37:48 --> 00:37:51
- Vous venez avec moi.
- Deux. Un.

436
00:38:30 --> 00:38:33
Dick Grayson en chair et en os.

437
00:38:33 --> 00:38:36
Enchanté. Je suis le nouveau Robin.



TITANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.